

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 09

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Présentoir  
Uniclic



Brochures  
Uniclic

## Les plus véloces choisissent **Quick•Step**

Le système Uniclic de Quick-Step a causé bien des remous dans le monde des sols stratifiés. Grâce à ce système révolutionnaire, les panneaux s'emboîtent simplement les uns dans les autres sans la moindre colle. Résultat: votre travail de spécialiste sera plus rapide, plus propre et le nombre de m<sup>2</sup> posés par jour augmentera de manière considérable.

Vos conseils sont ceux d'un professionnel: nous vous donnons les outils pour que ce système soit mis en évidence dans votre magasin. Les aspects décoratifs de Quick-Step seront détaillés dans des posters attrayants. Les brochures riches en couleurs illustreront à merveille la qualité Uniclic. Le présentoir permet de découvrir notre palette de couleurs et de motifs disponibles. Les produits de Quick-Step occuperont le devant de la scène par le biais d'une vaste campagne relayée par la télévision ainsi que par différents quotidiens et magazines. Quick-Step vous aide à donner un nouvel élan à vos ventes.

**QUICK•STEP®**

**UNICLIC®**

[www.quick-step.com](http://www.quick-step.com)

Eich + Co. - Tannengutweg 10 - CH-5600 Lenzburg - Tél. 062 891 71 31 - Fax 062 891 71 07 - Homepage: [www.eich-co.ch](http://www.eich-co.ch) - E-mail: [postmaster@eich-co.ch](mailto:postmaster@eich-co.ch)

Quick-Step® is a quality product produced by Unilin Group N.V., Belgium • Patented system • © 1993-2001



# Le plus flexible des systèmes de climatisation!

ETH ZÜRICH

08. Mai 2001

BIBLIOTHEK

VRV  
TCA

économise  
**Espace**

économise  
**Énergie**

économise

Transformation • extension •  
construction neuve

VRV-TCA - le système révolutionnaire de climatisation et d'aération, de chauffage (pompe à chaleur) qui vous fera économiser de l'espace, du temps et de l'énergie!

économise  
**Temps**

Bureau Suisse Romande:

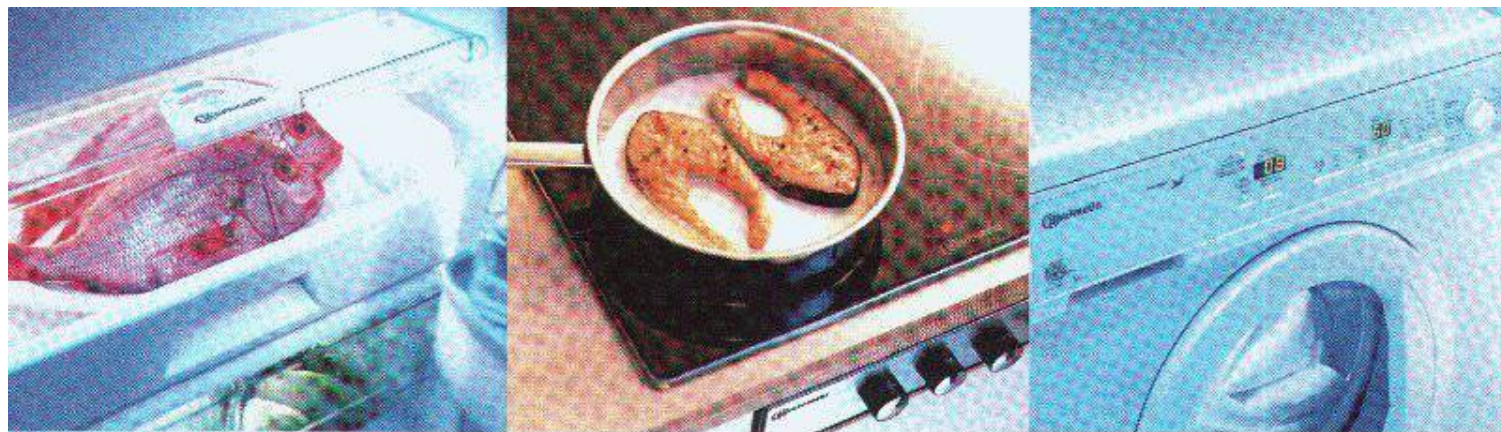
1020 Renens, rue du lac 32  
Tél. 021-634 57 50  
Fax 021-634 57 50  
[www.thermoclima.ch](http://www.thermoclima.ch)

Siege principal:

9015 St. Gallen, Piccardstr. 13  
Info-Telefon: 071-313 99 22

**TCA THERMOCLIMA AG**





Optez pour Bauknecht. Car ainsi vous pouvez compter sur un partenaire de confiance qui vous livre tout pour la cuisine et la buanderie. Et sur un fabricant qui développe des innovations telles que Freshbox, Lightronic ou Dynamic Sense, afin de rendre la vie plus agréable, tout simplement. Contactez-nous!

**Lausanne, sous gare, près de la place**  
de Milan, superbe appartement 4 pièces  
120 m<sup>2</sup>, dans immeuble ancien, calme,  
grandes terrasses, toutes les pièces avec  
parquets et plafonds à moulures, salle de  
bain en marbre, garage souterrain.  
**Avec agencement de cuisine et  
de buanderie Bauknecht de  
première qualité!**  
Fr. 2900.-/mois sans les charges  
suite ou à convenir. Tél. 022/98 31 31

**Vous aimez l'architecture moderne?**  
Nous louons tout de suite ou à convenir  
**Thônex** dans immeuble moderne de  
construction récente (3 ans), à proximité  
des transports publics et de la frontière  
française.

**3 au 3e étage**  
et s comprises  
au r.-de-c.

**3 au 1er étage**  
et s comprises

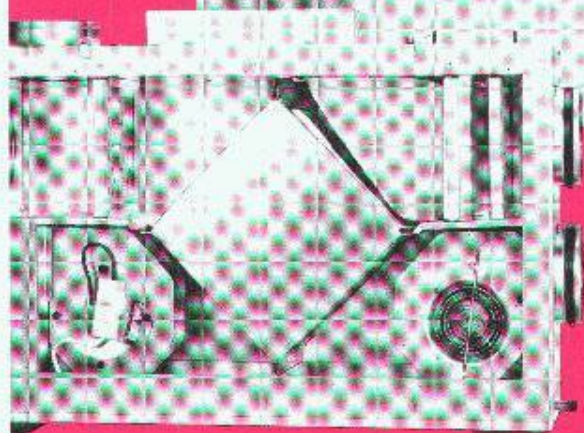
**Bauknecht**

**Renens**  
appartement 3  
pièces, cuisine  
équipée, salle  
de bain, garage  
souterrain. Tél.  
022/98 31 31

**Lausanne**  
appartement 3  
pièces, cuisine  
équipée, salle  
de bain, garage  
souterrain. Tél.  
022/98 31 31



**Créer le climat dans lequel vos clients se sentent bien.**



**Nous vous en offrons la possibilité:**

- Rendement thermique atteignant **90%** grâce à la technique EC (courant continu)
- Système complet d'accessoires tels que conduits souples, bouches, boîtiers collecteurs, etc.
- Livraison de l'ensemble du matériel sous 24h
- Conseils professionnels sur place par des spécialistes Helios

**Qu'attendez-vous de plus?**



Helios Ventilatoren AG - Steinackerstrasse 36 - 8902 Urdorf  
 Telefon 01 - 735 36 36 - Fax 01 - 735 36 37  
 info@helios.ch - www.helios.ch

# Une porte pour la vie



Hörmann porte sectionnelle à casettes, dessin woodgrain

## Portes de garage Hörmann avec motorisation, bien sûr !

Vous avez imaginé une porte de garage qui s'ouvre tout en douceur, silencieusement... une porte esthétique qui se ferme sans bruit d'une façon sûre.

Alors pour vous, nous avons la solution idéale.

Il vous reste uniquement à nous préciser si vous préférez une porte basculante ou une porte sectionnelle qui s'ouvre verticalement – de préférence avec une motorisation Hörmann.

Demandez l'adresse de notre représentant dans votre région.

## HÖRMANN

Portes pour l'habitat et l'industrie



### Pour plus d'informations

Hörmann Suisse SA  
 Nordringstrasse 14, 4702 Dersingen  
 Tél. 062 388 60 60 • Fax 062 388 60 61  
 www.hoermann.ch • info@hoermann.ch



## L'avenir, c'est ici et maintenant.

Le monde actuel change à une vitesse vertigineuse.  
Et cela dans tous les domaines de notre quotidien.

Une architecture audacieuse, axée sur l'avenir, se réalise en acier. Les grilles caillébotis y occupent une place importante.

Etant l'un des plus grands fabricants de grilles caillébotis d'Europe, nous maîtrisons cette technique à fond. Tirez profit de notre savoir-faire – il est inutile de réinventer la roue!

Prenez contact avec nous.

Meiser Caillébotis S.A.R.L.  
Bureau de vente Lausanne  
22, route de la Maladière  
1022 Chevannes-près-Renens  
Tél.: 021/691 18 18  
Fax: 021/691 18 22  
Internet: [www.meiser.de](http://www.meiser.de)

# MEISER



## Revêtements de sols sans joints

**repxit** les spécialistes de revêtements de Winterthur

### Résine synthétique

Un matériau étanche,  
résistant au poinçonnement  
et à l'abrasion.

### Xylolite

Un matériau à  
protection thermique,  
antiglissant  
et sans poussière.

### Béton dur

Un matériau d'entretien  
facile, sans poussière,  
résistant à l'abrasion et à  
la compression.



Depuis des décennies,  
les revêtements de sols  
sont notre passion. Qualité  
et service sont impeccables.  
Nous maîtrisons de part en  
part les problèmes de  
revêtements...  
... prenez-nous au mot.



Die Bodenmacher aus Winterthur

Forbo-Repxit AG  
Helgenstrasse 21  
Case postale  
CH-8404 Winterthur  
Tél. +41 (0) 52 242 17 21  
Fax +41 (0) 52 242 93 91  
Succursale: 3014 Bern  
[www.repxit.forbo.com](http://www.repxit.forbo.com)

Succursale: 3014 Bern, Tél. 031 333 82 00

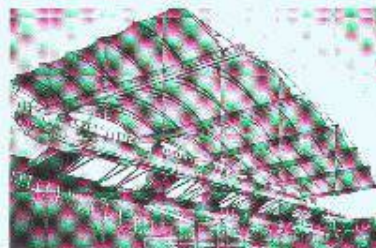


## ÜBERDACHUNGEN / ABRIS

Die erste Adresse für Überdachungen seit 1988 / La première adresse pour abris depuis 1988

Construction  
Fabrication  
Montage  
Vente

Entwicklung  
Fabrikation  
Montage  
Verkauf



**I-Comet** Sàrl

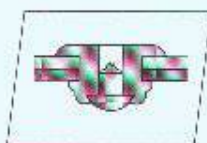
Cover-Car – Cover-Bike – Cover-Hall Made in Swiss  
Rue du Tombet 29 – CH 2034 Pescux – Téléphone (+41) 032/731 41 44  
Fax (+41) 032/731 41 02 – E-mail: i-comet@swissonline.ch – www.i-comet.ch

## Rivets aveugles pour le secteur bâtiment



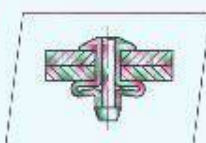
### Avex

- large gamme de serrage
- application universelle
- remplissage complet du trou



### Bulbtite

- grande tête de serrage en étoile
- bonne résistance à la traction pour tôles minces
- large gamme de serrage



### Imex

- résistant aux vibrations
- étanche à l'eau
- remplissage complet du trou

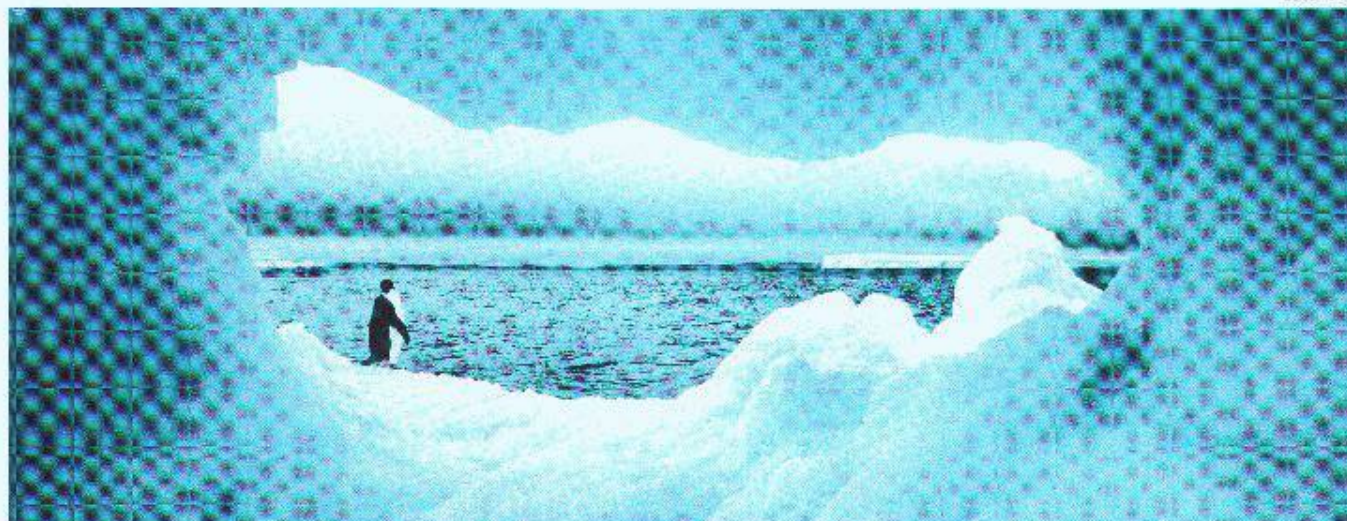


Avec un programme complet d'outils de pose



Koenig Verbindungstechnik AG

CH-8953 Dietikon/Zurich Tél 01/743 33 33 Fax 01/740 65 66 <http://www.kvt.ch>



Objectif: Bien-être! [www.enerqi.ch](http://www.enerqi.ch)

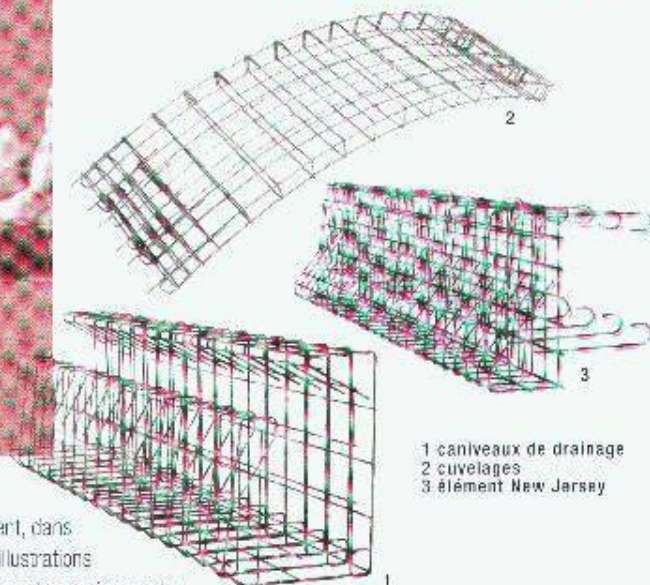
**gaz naturel**



## Les armatures FIRISTA: L'avancé du préfabriqué



**FISCHER  
RISTA AG**



1 caniveaux de drainage  
2 cuvelages  
3 élément New Jersey

Les armatures FIRISTA pour éléments en béton en tous genres sont préfabriquées individuellement et soudées industriellement – dans la fabrication d'artcles en ciment, dans la préfabrication du béton et bien entendu sur tous les chantiers, par exemple. Les illustrations présentées à droite sont des exemples d'armatures préfabriquées pour des cuvelages, des caniveaux de drainage et des éléments New Jersey. La fabrication chez Fischer Rista garantit une réalisation aux cotes; l'entreprise dispose d'installations de soudage et de pliage très modernes. Le montage des pièces individuelles se fait dans des gabarits, ce qui assure la position précise de chacune des barres.

Fischer Rista AG 5734 Reinach, Tel. 062 771 67 67, Fax 062 771 69 69  
E-Mail: [info@fischer-rista.ch](mailto:info@fischer-rista.ch), Internet: [www.fischer-rista.ch](http://www.fischer-rista.ch)



## Chauffer en carrés

Ce nouveau radiateur parle dans le vrai sens du terme. Son architecture classique en forme de grille géométrique capte le regard dans la salle de bains. **KAROTHERM BAD®** symbolise et remplit toutes les exigences d'une architecture actuelle – en matière d'écologie et d'esthétique. Même comme séparateur d'espace, **KAROTHERM BAD®** est un radiateur attrayant. Son revêtement par poudre est écologique et ce radiateur est disponible dans chaque teinte souhaitée.

L'harmonie par la symétrie

**arbonia**

Arbonia AG  
Industriestrasse 23, CH-9320 Arbon, téléphone 071 447 47 47



Que ce soit

la manière de s'asseoir,

ou le choix de la caisse de prévoyance,

tout est question

de bien-être.

cpat

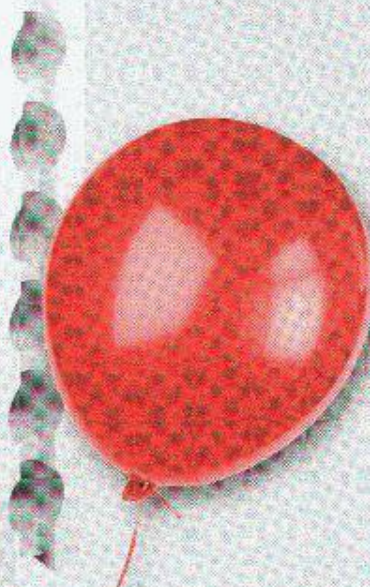
Daniel Dür, téléphone 031 320 61 60

■ Caisse de Prévoyance des  
Associations Techniques  
SIA UTS FAS FSA  
personnel engagé, naturel  
[www.cpat.ch](http://www.cpat.ch)

# Alba®

**Nouveau!**

Dans le domaine de la construction à sec Alba nous vous offrons désormais plus de m<sup>2</sup>.  
Albalight, le carreau de plâtre massif allégé sans pourtant le confondre avec un poids plume.  
Tous les avantages habituels Alba, y compris homologation de la technique phonique et thermique.



## Alba®light

Rigips AG SA  
5506 Vagenwil  
Tél. 062 887 44 44  
Fax 062 887 44 45  
[www.rigips.ch](http://www.rigips.ch)  
[info@rigips.ch](mailto:info@rigips.ch)



**Rigips**



# GRAPHISOFT ArchiCAD®

le logiciel qui a du métier : le vôtre.



**TELL Informatique**  
1917 Champas  
Tel 027 778 14 81  
Fax 027 778 17 14  
teinfo@bluewin.ch

**MAC Quality**  
1588 Cudrefin  
Tel 026 677 89 69  
Fax 026 677 89 61  
vilka@macquality.ch

**MEM SA**  
1422 Grandion  
Tel 024 445 49 78  
Fax 024 445 42 25  
jacquath@memsa.ch

**A CONCEPT**  
1232 Cortignon  
Tel 022 850 05 75  
Fax 022 850 05 76  
info@aconcept.ch

ABVENT SA - 1470 Eschwyler - Tel 026 663 95 50 Fax 026 663 93 51 info@abvent.ch

## Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Revue fondée en 1875 - Paraît tous les quinze jours

ISSN 0251-0979

Editeur : SEATI - Société des Editions des  
Associations techniques universitaires

### Organe des associations :

- SIA - Société suisse des ingénieurs et des architectes
- A3E2PL - Association amicale des anciens élèves de l'EPFL
- ETHA - Anciens élèves de l'ETHZ
- USC - Union suisse des maîtres-ouvriers-conseils
- et en outre représentés dans la SEATI :
- FAS - Fédération des architectes suisses

### Rédaction :

Rue de Basarines 4, 1024 Epalinges  
Tel 021/693 20 98, Fax 021/693 20 81  
E-mail : seati@par.ch, CCP 10-5775-2 Lausanne

### Rédacteurs & rédactrice responsables :

Francisco Della Casa, arch. dipl. ETHUSA, Réd. en Chef  
E-mail : fdella@seati.ch

François Kaestli, phys. dipl. EPFL

E-mail : kaestli@seati.ch

Thomas Port, ing. civil dipl. ETHUSA

E-mail : port@seati.ch

### Rédacteur adjoint :

Manfred Mienstedt, ing. civil dipl. SIA

### Secrétaire de rédaction :

Meva Heus

E-mail : heus@seati.ch

### Assistante de rédaction :

Katja Frede, arch. dipl. PH

E-mail : frede@seati.ch

Correspondants du secrétariat général de la SIA  
Charles Van Rens & Edith Krebs

Tous les manuscrits sont rendus selon accord préalable.  
Toute reproduction du texte et des illustrations  
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et  
l'indication de la source.

### Impression :

Imprimerie Corbaz S.A., 1820 Montoux  
Tel. 021/963 81 81

### Graphisme :

Atelier Poissier, Av. J.J. Merlier, 1003 Lausanne  
Bourgeois & Châli, 1011 Vidal-Monnard

### Photolitho :

Images3, Chemin de Renens, CH, 1000 Lausanne 16

### Régie des annonces : Sargis Media S.A.

<b>Lausanne :</b>	<b>Zürich :</b>
Avenue de la Gare 39	Mühlebachstrasse 43
1001 Lausanne	8002 Zürich
Tel. 021/647 74 26	01/251 35 75
Fax 021/647 02 80	01/251 35 35

### Tarif :

(TVA 2,7 % comprise - M de contribution 240 610)

	suivant	étranger
Abonnement d'un an	Fr. 160	Fr. 180
Numéros isolés	Fr. 8,50	plus de 100 %

Prix réduits pour étudiants et pour membres des  
associations GCR, USC, A3E2PL, etc. US

Abonnement, venir au numéro et changement  
d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'adresse pour membres SIA :

**SIA Société suisse des ingénieurs et des  
architectes :**

Secrétariat général, Soltaustrasse 16, 8039 Zürich  
Tel. 01/285 15 15, Fax 01/281 69 45, gbs@sia.ch

Formez chez le même éditeur :

### tec21

Rédaction : Rudigerstrasse 11,  
Case postale 630, 8021 Zurich  
Tel. 01/288 90 60, Fax 01/288 90 73

Tarif (TVA comprise) :	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 250	Fr. 285
Numéros isolés	Fr. 8,70	plus de 100 %

### Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA-NO, av. Jomini 8, 1001 Lausanne  
Tel. 021/646 34 21, Fax 021/647 18 24 (français)  
Tel. 061/157 85 71, Fax 061/157 85 76 (allemand)

### PAGE DE COUVERTURE

L'espace central, qui hébergera la cafétéria  
du nouveau bâtiment des sciences de  
l'Université de Neuchâtel  
(Photo Yves André, Saint Aubin)

# TERRASSES



PLUTÔT UNE BIÈRE FRAÎCHE  
À L'OMBRE  
QUE RÔTI  
AU SOLEIL



Kästli & Co. AG  
Sonnen- und Wetterschutzsysteme  
Ostermundigenstr. 73, Postfach  
CH-3000 Bern 32  
Tel. 031 331 33 44  
Fax 031 331 33 57  
<http://www.kaestlistoren.ch> E-Mail: [info@kaestlistoren.ch](mailto:info@kaestlistoren.ch)